

## ACUERDOS

El Consejo Universitario en su Sesión Ordinaria N° 1434 del 02 de diciembre de 2020, llegó a los siguientes acuerdos:

1. Aprobó por unanimidad la postergación de la II Asamblea Universitaria Ordinaria 2020, del 28 de diciembre de 2020 al 29 de enero de 2021.
2. Acordó por unanimidad ratificar el acuerdo de Consejo de Facultad de la Facultad de Ciencias de la Educación, sesión N° 176 del 27 de noviembre de 2020, respecto a los *Alineamientos Curriculares y las Mallas Curriculares de las Escuelas Profesionales de Educación Inicial, Educación Primaria y Educación Especial en sus dos menciones: Discapacidad Intelectual y Multidiscapacidad, y Audición, Lenguaje y Aprendizaje.*
3. Aprobó por unanimidad la *Modificación Curricular del Plan de Estudios y la Malla Curricular de la Escuela Profesional de Psicología – Horario Regular*, realizados para llevar a cabo el Alineamiento Curricular; cambios que regirán a partir del semestre 2019-I.
4. Aprobó por unanimidad la *Modificación Curricular de la Escuela Profesional de Psicología – Horario Diferenciado*, realizada para llevar a cabo el Alineamiento Curricular; cambios que regirán a partir del semestre 2021-I.
5. Acordó por unanimidad ratificar el acuerdo de Consejo de Facultad de la Facultad de Traducción, Interpretación y Ciencias de la Comunicación, sesión N° 495 del 26 de noviembre de 2020, respecto a la *Matriz de Alineamiento Curricular y la Malla Curricular de la Escuela Profesional de Ciencias de la Comunicación.*
6. Aprobó por unanimidad la *Modificación Curricular de la Escuela Profesional de Ciencias de la Comunicación*, la que se aplicará a las ingresantes a partir del semestre 2019-I.
7. Acordó por unanimidad ratificar el acuerdo de Consejo de Facultad de la Facultad de Traducción, Interpretación y Ciencias de la Comunicación, sesión N° 495 del 26 de noviembre de 2020, respecto a la *Matriz de Alineamiento Curricular y la Malla Curricular de la Escuela Profesional de Traducción e Interpretación.*
8. Aprobó por unanimidad la *Modificación Curricular de la Escuela Profesional de Traducción e Interpretación*, la que se aplicará a las ingresantes a partir del semestre 2019-I.
9. Acordó por unanimidad ratificar el acuerdo de Consejo de Facultad de la Facultad de Traducción, Interpretación y Ciencias de la Comunicación, sesión N° 495 del 26 de noviembre de 2020, respecto a la *Matriz de Alineamiento Curricular y la Malla Curricular de la Escuela Profesional de Traducción e Interpretación con mención en Inglés y Portugués, Horario Diferenciado.*
10. Aprobó por unanimidad el *Alineamiento Curricular de la Escuela Profesional de Nutrición y Dietética.*
11. Aprobó por unanimidad las Normas Internas de Investigación e Innovación 2021.
12. Aprobó por unanimidad felicitar a la Dra. Victoria Isabel García García, Vicerrectora de Investigación, por la elaboración de las Normas Internas de Investigación e Innovación 2021.



13. Aprobó por unanimidad las *hojas adicionales* a la Carga Académica 2020-II del Departamento Académico de Ciencias y Administración.
14. Aprobó por unanimidad conferir 11 Grados Académicos de Bachiller (Automático), 04 Grados Académicos de Maestro y 03 Títulos Profesionales.
15. Aprobó por unanimidad felicitar a la Mtra. KATERINA PAOLA GALANTINI VELARDE, por haber obtenido la nota diecinueve (19) SOBRESALIENTE en la sustentación de su tesis "Relación entre el Modelo Pedagógico y el Enfoque de la Práctica Evaluativa por Competencias. Estudio realizado con los docentes del Taller de Diseño de Proyectos de Arquitectura", para optar el Grado Académico de Maestra en Educación con Mención en Diseño y Gestión Curricular e Innovación del Aprendizaje.
16. Aprobó por unanimidad felicitar a la Mtra KETTY YAMILET BENAVIDES ESQUEN, por haber obtenido la nota veinte (20) CUM LAUDE en la sustentación de su tesis "Intervención Pedagógica del Desarrollo Psicomotor en niños de 5 años de Instituciones Educativas de San Bartolo", para optar el Grado Académico de Maestra en Educación con Mención en Problemas de Aprendizaje.
17. Aprobó por unanimidad otorgar Beca de Orfandad, a partir de la 4ta. Cuota del Semestre 2020-II, a la Srta. INDIRA ESTEFANY OBREGON ORMACHEA, estudiante de la Escuela Profesional de Educación Inicial, pasando de la escala 11 a la escala B2.
18. Aprobó por unanimidad el Procedimiento para la Conformación y Gestión de los Grupos de Interés de las unidades académicas de la Universidad Femenina del Sagrado Corazón – UNIFÉ.
19. Aprobó por unanimidad que la Universidad Femenina del Sagrado Corazón - UNIFÉ exprese su interés en participar como institución elegible en el Concurso de Beca 18 – Convocatoria 2021.
20. Aprobó por unanimidad la conformación del Comité de Calidad de la Escuela Profesional de Psicología, para el período 2020-2021:

**AUTORIDADES:**

- Dr. Lisle Sobrino Chunga, Decano de la Facultad de Psicología y Humanidades.
- Mg. Gabriella Francesca Perotti Maiocchi, Directora de la Escuela Profesional de Psicología.
- Lic. María Margarita Olivares Portocarrero, Directora (e) del Departamento Académico de Psicología.

**DOCENTES:**

- Dra. Victoria Isabel García García - Docente Principal.
- Dra. Rosario Guadalupe, Alarcón Alarcón - Docente Principal.
- Dra. Milena Fiorella Tenorio Castro - Docente Asociado.

**ESTUDIANTES:**

- Srta. Antonella Milagritos Giannoni Romani - Estudiante del IX Ciclo - Escuela Profesional de Psicología – Horario Diferenciado.
- Srta. Solansh Lilian Méjico Espinoza - Estudiante del VII Ciclo - Escuela Profesional de Psicología – Horario Regular.

**SECRETARIA:**

- Sra. Yaquelin Sumaria Casimiro, Secretaria del Decanato de la Facultad.



21. Aprobó por unanimidad la modificación de las Líneas de Investigación de la Escuela Profesional de Traducción e Interpretación, según detalle:

**DICE:**

ÁREA	LÍNEA DE INVESTIGACIÓN	TEMAS
<b>TRADUCCIÓN</b>	Traducción especializada	Traducción jurídica/ Traducción Literaria/ Traducción económico-financiera/ Traducción Técnico-científica.
	Tipos y modalidades de Interpretación	Interpretación simultánea/ Interpretación consecutiva/ Conferencia.
<b>TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL</b>	Doblaje y subtulado	Subtitulación para sordos / Voiceover/Supratitulación.
	Audiodescripción y sobretitulación	Audiodescripción de cine, teatro, opera, festivales etc.
<b>TERMINOLOGÍA</b>	Terminografía y traducción	Análisis de unidades terminológicas en el discurso especializado/Neología comparada/ Terminología comparada.
	Fraseología especializada y traducción	Trabajos en corpus de textos de especialidad/ Investigación en lexicología y lexicografía aplicadas.

**DEBE DECIR:**

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN	TEMAS
<p><b>1. Traducción y sociedad:</b> Investiga los problemas teórico-prácticos que surgen en este campo socio-profesional con la finalidad de dar una respuesta pertinente a los requerimientos de la comunidad local, regional y nacional, en las áreas de Proyección Socio-profesional, Traducción Especializada, Historia de la Traducción, Teoría de la Traducción, Terminología y Fraseología especializada.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Perfil del traductor en el Perú.</li> <li>• El mercado de la traducción profesional en el Perú.</li> <li>• Traducción Jurídica / Traducción Económico-Financiera Traducción Técnico-Científica / Traducción Literaria.</li> <li>• Historia de la Traducción.</li> <li>• Teorías y métodos de Traducción.</li> <li>• Unidades terminológicas en el discurso especializado.</li> <li>• Terminología comparada en traducción.</li> <li>• Neología comparada en traducción.</li> <li>• Estudios en lexicología y lexicografía aplicada en traducción.</li> </ul>
<p><b>2. Interpretación y sociedad:</b> Investiga los problemas teórico-prácticos presentes en este campo socio-profesional con el fin de responder adecuadamente a las necesidades de la comunidad local, regional y nacional, en las áreas de Proyección Socio-</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Perfil del interprete en el Perú.</li> <li>• El mercado de la interpretación profesional en el Perú.</li> <li>• Interpretación Simultanea / Consecutiva / Bilateral.</li> <li>• Interpretación de Conferencias / en Servicios Públicos.</li> <li>• Historia de la Interpretación.</li> <li>• Teorías y métodos de Interpretación.</li> </ul>



<p>profesional, Tipos y Modalidades de Interpretación, Historia de la Interpretación, Teoría de la Interpretación, Terminología y Fraseología especializada en el campo de la Interpretación.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unidades terminológicas en el discurso especializado.</li> <li>• Terminología comparada en interpretación.</li> <li>• Neología comparada en interpretación.</li> <li>• Estudios en lexicología y lexicografía aplicada en interpretación.</li> </ul>
<p><b>3. Lenguas, Interculturalidad y Traducción-Interpretación:</b>                  Investiga los problemas teórico-prácticos que se originan en la interacción social de las diversas culturas y lenguas que componen la realidad de un país multicultural y plurilingüe como el nuestro, con el fin de responder adecuadamente a las necesidades de la comunidad local, regional y nacional, en el área de Traducción-Interpretación y Diversidad lingüística-cultural.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La Traducción de referencias y prácticas culturales en las diversas lenguas y culturas del Perú.</li> <li>• La Traducción y las competencias interculturales.</li> <li>• Las Condiciones de recepción de la traducción.</li> <li>• La Traducción e Interpretación de lenguas originarias (andinas y de selva).</li> <li>• La Traducción y la Estandarización de lenguas.</li> </ul>
<p><b>4. Nuevas Tecnologías y Traducción:</b> Investiga los aportes de las herramientas y recursos informáticos aplicados a la traducción para la optimización del ejercicio profesional, en las áreas de Traducción Asistida por Computadora (TAC), Traducción Automática (TA), Traducción Audiovisual, Traducción y Post edición.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipos y aplicaciones de la Traducción Automática.</li> <li>• Traducción Automática y Redes Neuronales.</li> <li>• Memorias de Traducción.</li> <li>• Bancos terminológicos y lingüísticos.</li> <li>• Tecnologías de Gestión de Proyectos.</li> <li>• Doblaje / Subtitulado / Voice-over / Sobretitulado / Subtitulado para sordos / Audiodescripción.</li> <li>• Tecnologías de maquetación.</li> </ul>

Atentamente,



Lic. Rosa María Burga Gutiérrez  
 Secretaria General

Distribución:  
 Rectorado/Vicerrectorados/Miembros C.U.  
 Planificación/Personal/Economía/  
 Evaluación/Servicios Administrativos.  
 RMBG/mdm

